**Эмотивная лексика в кинотексте: полимодальный аспект (на материале англоязычного художественного фильма** ***The Fault in Our Stars* и испаноязычного художественного фильма *Nuestros amantes*)**

**Научный руководитель — канд. филол. наук, доц. Шилова В.В.**

***Сухушина Д.М.***

*Студент (бакалавр)*

*Новосибирский государственный университет, Гуманитарный институт, Кафедра межкультурной коммуникации, направление «Лингвистика», Новосибирск, Россия*

*E-mail: dar.sukhushina@gmail.com*

Долгое время тема эмоций и способов их вербализации была противоречивой в среде лингвистов. Эмоциональное состояние рассматривалось только как психологическая категория, показывающая отношение говорящего к реальности. Постепенно вырос интерес к изучению языка в совокупности с эмоциями, в результате чего сформировалась новая дисциплина — лингвистика эмоций. Исследователи стали обращать внимание на эмотивность — способность единиц языка передавать переживания говорящего.

Эмотивные единицы, с одной стороны, экспрессивны, так как способны воздействовать на эмоциональное состояние коммуниканта, с другой стороны, оценочны, потому что передают субъективное мнение коммуникатора. В состав эмотивной лексики входят слова, используемые для номинации эмоций, и сами эмоционально окрашенные слова, принадлежащие к разным частям речи: глаголам, существительным, прилагательным, наречиям, словам категории состояния и междометиям. В функционально-семантическом плане выделяются слова эмоционального состояния, становления, воздействия и отношения, внешнего выражения эмоций, эмоциональной характеризации и эмоционального качества [1].

Для исследования кинотекста — полимодального феномена, в состав которого входят вербальный и невербальный компоненты, — необходимо применять полимодальный анализ, учитывающий аудиальные (речь героев, музыкальное сопровождение) и визуальные (поза, жесты) модусы, а также кинематографические коды (план, композиция).

Цель нашей работы — определить роль эмотивной лексики в полимодальном дискурсе посредством исследования взаимосвязи между вербальными и невербальными знаками.

В ходе исследования мы обнаружили, что невербальные знаки усиливают значение передаваемой эмотивной единицы. Ключевую роль играют модусы, связанные с мимикой, поза, жесты и кинематографический план.

Например, в фильме *The Fault in Our Stars* (2014 г.) мать главной героини говорит следующее: *I* ***love*** *you* [00:06:09]*.* Лексическая единица *love* — эмотивный глагол, выражающий эмоциональное отношение. В качестве ядерного тона используется *Low Rise*, что указывает на категоричность ответа — женщина уверена в своих чувствах и не хочет, чтобы дочь в них сомневалась. Крупный кинематографический план позволяет рассмотреть невербальные знаки: эффект от высказывания усиливается посредством нежного взгляда, направленного на дочь, легкой улыбки, а также близкого расположения героев. Таким образом, реципиент знакомится с отношениями между матерью и дочерью.

Эмотивная лексика включает в себя не только названия эмоций, но и слова с эмотивным компонентом. Например, при обращении к дочери мать главной героини использует следующую фразу: *Hey,* ***sweet pea*** [00:04:40]. Мы определили выделенную единицу как существительное с атрибутивным модификатором, отражающее отношение матери к Хейзел. Использование именно этого растения, с одной стороны, обусловлено его красотой, с другой стороны, тем, что оно является символом невинности, любви и чистого сердца. Выражение произносится с использованием тона *Low Rise*, так как мать желает продолжить разговор с любимой дочерью. Ее взгляд и мимика показывают, что она очень рада видеть Хейзел: она смотрит прямо на нее и искренне улыбается.

В фильме *Nuestros amantes* (2016 г.) главная героиня Айрин произносит фразу: *Entonces* ***te*** *vas a* ***enamorar*** *locamente de mí* (‘Тогда ты по уши в меня влюбишься’) [00:28:00]. Эмотивный глагол *enamorarse* указывает на становление эмоционального состояния. Девушка в кадре широко улыбается и смотрит своему собеседнику прямо в глаза, ее брови слегка подняты. Во время разговора мы можем наблюдать естественное движение головы из стороны в сторону, что говорит об открытости и искренности героини.

В процессе полимодального анализа между вербальными и невербальными знаками были установлены не только отношения амплификации, но и отношения контрадикции, при которых между модусами возникает противоречие. Такой тип связи характерен для передачи иронии.

В качестве примера рассмотрим фразу из фильма *The Fault in Our Stars*: *That’s* ***the saddest*** *thing I’ve ever heard* [00:31:15]*.* Лексическая единица принадлежит к классу эмотивных прилагательных и входит в категорию слов эмоционального воздействия. Огастус произносит высказывание с широкой улыбкой. Ответ Хейзел не огорчил его, а поставил в затруднительное положение, поэтому главный герой использует иронию, которая актуализируется в кадре через противопоставление аудиальных и визуальных модусов.

В эпизодах, где присутствует голос за кадром, мы определили нейтральные отношения, характеризующиеся отсутствием явного взаимодействия между вербальными и невербальными знаками.

Например, в фильме *The Fault in Our Stars* мы проанализировали высказывание Хейзел: *To* ***make*** *my parents* ***happy*** [00:05:55]. Действие направлено на родителей девушки, так как она хочет сделать их счастливыми, вследствие чего анализируемая единица была отнесена к категории эмоционального воздействия. В кадре зритель видит машину, в которой сидят Хейзел и ее мать. Взаимодействия между вербальными и невербальными знаками не происходит.

Таким образом, в результате нашего исследования мы пришли к выводу, что в полимодальном дискурсе между вербальными и невербальными знаками устанавливаются три типа отношений. В отношениях амплификации значение эмотивной единицы раскрывается посредством взаимодействия различных модусов, среди которых особенно выделяются мимика, поза и жесты. Отношения контрадикции обусловлены необходимостью передать иронию, основанную на использовании слов в смысле, противоположном их буквальному значению. Нейтральные отношения устанавливаются в эпизодах с закадровым голосом, где важно передать внутренние переживания героя.

**Литература**

1. Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск: Из-во Урал. ун-та, 1989. 184 с.

**Источники**

1. The Fault in Our Stars. Directed by Josh Boone // 20th Century Fox, 2014.

2. Nuestros amantes. Dirigida por Miguel Ángel Lamata //  Bemybaby Films Ad hoc studios, 2016.